

EDITORIAL

## Presentación

María Eugenia Flores Treviño

Armando González Salinas

*Editores invitados*

Con el fin de participar activamente en una sociedad de conocimiento globalizado, las instituciones de educación superior, deben desarrollar acciones que contemplen el diseño e instrumentación de estrategias de cooperación y de actividades de investigación interinstitucionales. Estas acciones incluyen, entre otras, diferentes tareas de actualización docente y actividades de formación continua para los estudiantes, las cuales deben redundar en resultados eficaces y pertinentes a los requerimientos de los grupos sociales del contexto sociocultural y educativo internacional. Desde la rama multidisciplinaria de las ciencias del lenguaje, se persigue cumplir con tales acciones al contribuir con la investigación sobre el discurso de la (des)cortesía y su variación regional en los países de habla hispana. Por ello, el Programa EDICE (*Estudios sobre el Discurso de la Cortesía en Español*) de la Universidad de Estocolmo, encabezado por Diana Bravo y el Cuerpo Académico Consolidado UANL-245 *Lenguajes, discursos. Semióticas. Estudios de la cultura en la región* de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Autónoma de Nuevo León, México, unen esfuerzos para congregarse a un grupo internacional de investigadores que generen aportación al conocimiento de la lengua y la cultura. El propósito es mantener abierto un espacio para que los especialistas puedan compartir sus experiencias, conocimientos e inquietudes sobre los problemas que los estudios de la lengua plantean a la tarea de investigación. Agradecemos a la Directora de esta Dependencia, Dra. María Luisa Martínez Sánchez, por apoyar estos esfuerzos.

En el marco de los retos que presenta el contexto contemporáneo, este volumen está orientado a divulgar ideas acerca de las problemáticas que surgen en el estudio de la (des)cortesía, la imagen social, la identidad, la atenuación e intensificación y la argumentación; dar cuenta de los contextos socio-culturales que subyacen a tales estudios; favorecer el desarrollo de estudios contrastivos entre las distintas metodologías para el estudio de esos fenómenos; contribuir al desarrollo de modelos teóricos alternativos que expliquen y describan los procesos metodológicos para hacer frente a los problemas que surgen en la investigación sobre la (des)cortesía y fenómenos relacionados; estimular el

interés en su estudio desde una perspectiva socio-cultural; mejorar las posibilidades de investigación y de enseñanza en las universidades e instituciones donde los colaboradores se desempeñan. Para avanzar en el logro de ese propósito se cuenta con las rigurosas y entusiastas aportaciones que en este documento se incluyen. Los trabajos fueron evaluados en tres etapas y cada uno de ellos tuvo dos revisores por el sistema de doble ciego.

La primera parte de este volumen gira sobre el núcleo temático de la atenuación: Cristina Villalba realiza un trabajo de crítica sobre un instrumento metodológico aplicado a los juicios orales en España; Juana Puga y Lucila Gutiérrez efectúan un estudio de esta categoría pragmática en la interacción conversacional de profesionales de Chile y México; la ciber-atenuación en interacciones virtuales de sujetos de Chile y Venezuela es revisada por Yalena César; Armando González y Adriana Rodríguez estudian la atenuación en la traducción de textos periodísticos de publicación bilingüe, inglés y español, mientras que Lidia Rodríguez y Gabriela Alanís revisan el fenómeno en la traducción del doblaje y subtitulación de un filme estadounidense.

La segunda parte contiene aportaciones de: Yazmín Carrizales y Lidia Rodríguez sobre la cortesía y las fórmulas rutinarias en el registro de la entrevista sociolingüística con un corpus del noreste de México; integra un estudio hecho por Graciela Sánchez y María Eugenia Flores sobre (des)cortesía y argumentación en un evento comunicativo entre diplomáticos de México y Cuba; Adriana Martins y Geórgia Feitosa examinan la (des)cortesía y la construcción de la imagen femenina en un *blog* brasileño; la identidad, la (des) cortesía y la imagen en un contexto de confrontación étnica de la decimoséptima centuria en Colombia son temas revisados por Micaela Carrera; finalmente el volumen se cierra con un trabajo de Yudi Herrera, quien revisa la construcción social de la identidad en un contexto específico de desplazamiento, en narraciones femeninas de queja en Colombia.

En tanto la labor académica y la de investigación se extienden en búsqueda de medios para su divulgación, el trabajo compartido se convierte en producción, la cual es conducente a la realización de una edición como la que presentamos en esta ocasión. Los diferentes puntos de vista que se presentan y describen en cada uno de las aproximaciones al estudio discursivo de la (des)cortesía a que esta publicación se dedica, son resultado del esfuerzo cotidiano de indagación que cada uno de los autores ha considerado oportuno compartir. Por esta y otras razones de carácter profesional, nos complace ofrecer este conjunto de artículos para que su lectura permita la difusión del conocimiento y el reconocimiento a sus autores. En la dura brega que la investigación del discurso exige, y



esperanzados en compartir preguntas y hallazgos, hacemos nuestra la frase de Virgilio: *Labor omnia vincet*: ‘El trabajo todo lo vence’.

*San Nicolás de los Garza, N.L., México, mayo de 2015*